

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 dicembre 2011, n. 32.

Contenimento dei costi della democrazia. Riduzione del trattamento indennitario spettante ai consiglieri regionali. Modificazione della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Riduzione dell'indennità di carica
e dell'indennità di funzione)*

1. A decorrere dal 1° gennaio 2012 e fino al giorno antecedente la data della prima riunione del Consiglio regionale della XIV legislatura, in deroga a quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), l'indennità di carica dei consiglieri regionali è stabilita nella misura del 65,10 per cento dell'indennità mensile lorda di carica percepita, alla data del 1° ottobre 2011, dai componenti della Camera dei Deputati, ai sensi dell'articolo 1 della legge 31 ottobre 1965, n. 1261 (Determinazione dell'indennità spettante ai membri del Parlamento).
2. A decorrere dal 1° gennaio 2012 e fino al giorno antecedente la data della prima riunione del Consiglio regionale della XIV legislatura, in deroga a quanto previsto dall'articolo 5, commi 1 e 2, della l.r. 33/1995, l'indennità di funzione dei consiglieri regionali che svolgono particolari funzioni è stabilita nelle seguenti misure dell'indennità mensile lorda percepita, alla data del 1° ottobre 2011, dai componenti della Camera dei Deputati:
 - a) al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Regione: 51,15 per cento;

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 32 du 28 décembre 2011,

portant limitation des coûts de la démocratie, réduction des indemnités des conseillers régionaux et modification de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

*(Réduction de l'indemnité de mandat
et de l'indemnité de fonctions)*

1. À compter du 1^{er} janvier 2012 et jusqu'au jour précédant la date de la première séance du Conseil régional de la XIV^e législature, l'indemnité de mandat des conseillers régionaux est établie, par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux), à 65,10 p. 100 du montant brut de l'indemnité de mandat mensuelle perçue, à la date du 1^{er} octobre 2011, par les membres de la Chambre des députés, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 1261 du 31 octobre 1965 (Fixation de l'indemnité revenant aux membres du Parlement).
2. À compter du 1^{er} janvier 2012 et jusqu'au jour précédant la date de la première séance du Conseil régional de la XIV^e législature, l'indemnité de fonctions des conseillers régionaux qui exercent des fonctions particulières est établie, par dérogation aux dispositions du premier et du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 33/1995, selon les pourcentages du montant brut de l'indemnité mensuelle perçue, à la date du 1^{er} octobre 2011, par les membres de la Chambre des députés indiqués ci-après :
 - a) Pour le président du Conseil régional et le président de la Région : 51,15 p. 100 ;

- b) al Presidente della Regione per l'espletamento delle funzioni prefettizie: 4,65 per cento;
 - c) ai componenti della Giunta regionale: 35,81 per cento;
 - d) ai vicepresidenti del Consiglio regionale: 15,35 per cento;
 - e) ai Presidenti delle Commissioni consiliari, istituite a norma dello Statuto e del regolamento interno del Consiglio regionale, nonché ai segretari dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale: 7,67 per cento.
3. I consiglieri regionali possono rinunciare all'indennità di carica e all'indennità di funzione ovvero indicare una percentuale delle stesse inferiore a quelle previste dai commi 1 e 2 per l'intero arco temporale ivi previsto, con apposita dichiarazione da trasmettere alla Presidenza del Consiglio regionale entro quindici giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
4. La riduzione dell'indennità di carica di cui al comma 1 non ha effetti a fini previdenziali e della quantificazione dell'indennità di fine mandato.

Art. 2

(Sostituzione dell'articolo 9 della l.r. 33/1995)

1. L'articolo 9 della l.r. 33/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 9

(Rimborso forfetario di spese di viaggio)

1. Ai consiglieri residenti ad una distanza superiore a venti chilometri da Aosta spetta un rimborso forfetario di spese di viaggio commisurato ai seguenti accessi mensili in misura pari ad un quarto del prezzo di un litro di benzina verde per ogni chilometro di percorrenza per raggiungere la sede consiliare:
- a) membri dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio, membri della Giunta, presidenti delle Commissioni consiliari permanenti e Capigruppo consiliari: undici accessi;
 - b) consiglieri facenti parte di Commissioni consiliari permanenti: sette accessi.
2. Per ogni giornata di assenza dalle adunanze consiliari o dalle Commissioni il rimborso di cui al comma 1 sarà proporzionalmente ridotto di un undicesimo o di un settimo.”.

Art. 3

(Contenimento della spesa)

1. Il trasferimento a carico del bilancio della Regione a favore del bilancio del Consiglio è ridotto di euro 300.000 per l'anno 2012 e di euro 160.000 per l'anno 2013.

- b) Pour le président de la Région, au titre de l'exercice des fonctions préfectorales : 4,65 p. 100 ;
 - c) Pour les membres du Gouvernement régional : 35,81 p. 100 ;
 - d) Pour les vice-présidents du Conseil régional : 15,35 p. 100 ;
 - e) Pour les présidents des Commissions du Conseil instituées au sens du Statut spécial et du règlement intérieur du Conseil régional et pour les secrétaires du Bureau du Conseil régional : 7,67 p. 100.
3. Les conseillers régionaux peuvent soit renoncer à leur indemnité de mandat et à leur indemnité de fonctions, soit indiquer pour chacune de celle-ci un pourcentage inférieur à celui prévu par le premier et le deuxième alinéa ci-dessus à appliquer pendant toute la durée indiquée, et ce, en transmettant à la Présidence du Conseil régional une déclaration ad hoc dans les quinze jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
4. La réduction de l'indemnité de mandat visée au premier alinéa du présent article ne produit aucun effet aux fins de la pension, ni aux fins du calcul de l'indemnité de départ.

Art. 2

(Remplacement de l'art. 9 de la LR n° 33/1995)

1. L'art. 9 de la LR n° 33/1995 est remplacé comme suit :

«Art. 9

(Remboursement forfaitaire des frais de transport)

1. Les conseillers résidant à plus de vingt kilomètres d'Aoste touchent un remboursement forfaitaire des frais de transport, établi sur la base des voyages mensuels indiqués ci-après et équivalant à un quart du prix d'un litre d'essence sans plomb pour chaque kilomètre parcouru :
- a) Onze voyages pour les membres du bureau de la présidence du Conseil, pour les membres du Gouvernement régional, pour les présidents des commissions permanentes du Conseil et pour les chefs des groupes du Conseil ;
 - b) Sept voyages pour les conseillers faisant partie des commissions permanentes du Conseil.
2. Pour chaque journée d'absence aux séances du Conseil ou des commissions, le remboursement visé au 1^{er} alinéa du présent article est réduit d'un onzième ou d'un septième.»

Art. 3

(Limitation de la dépense)

1. Le virement de crédits du budget de la Région au budget du Conseil régional est réduit de 300 000 euros au titre de 2012 et de 160 000 euros au titre de 2013.

Art. 4
(Disposizione finale)

1. Gli effetti della presente legge decorrono dal 1° gennaio 2012.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 28 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 171;

- di iniziativa dei consiglieri CERISE Alberto, LANIÈCE André, Rini Emily;
- Presentata al Consiglio regionale in data 22 novembre 2011;
- Assegnata alla I^a Commissione consiliare permanente in data 22 novembre 2011;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 12 dicembre 2011, e relazione del Consigliere EMPEREUR;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 22 dicembre 2011 con deliberazione n. 2146/XIII;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 27 dicembre 2011;

Art. 4
(Disposition finale)

1. La présente loi produit ses effets à compter du 1er janvier 2012.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Proposition de loi n. 171;

- à l'initiative des Conseillers CERISE Alberto, LANIÈCE André, RINI Emily;
- présentée au Conseil régional en date du 22 novembre 2011;
- soumise à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 22 novembre 2011;
- examinée par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 12 décembre 2011 et rapport du Conseiller EMPEREUR;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 22 décembre 2011 délibération n. 2146/XIII;
- transmise au Président de la Région en date du 27 décembre 2011;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
28 dicembre 2011, n. 32.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 prevede quanto segue:

"1. L'indennità mensile di carica dei consiglieri regionali è stabilita nella misura del settanta per cento dell'indennità mensile lorda di carica percepita

dai componenti della Camera dei Deputati, ai sensi dell'art. 1 della legge 31 ottobre 1965, n. 1261 (Determinazione dell'indennità spettante ai membri del Parlamento).”.

(2) L'articolo 1 della legge 31 ottobre 1965, n. 1261 prevede quanto segue:

“1. L'indennità spettante ai membri del Parlamento a norma dell'art. 69 della Costituzione per garantire il libero svolgimento del mandato è regolata dalla presente legge ed è costituita da quote mensili comprensive anche del rimborso di spese di segreteria e di rappresentanza. Gli Uffici di Presidenza delle due Camere determinano l'ammontare di dette quote in misura tale che non superino il dodicesimo del trattamento complessivo massimo annuo lordo dei magistrati con funzioni di presidente di Sezione della Corte di cassazione ed equiparate.”.

(3) L'articolo 5, commi 1 e 2, della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 prevede quanto segue:

“1. Ai consiglieri regionali che svolgono particolari funzioni compete, in aggiunta alla indennità prevista all'art. 2, un'indennità di funzione commisurata alle seguenti percentuali dell'indennità mensile lorda percepita dai membri della Camera dei Deputati:

- a) al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Giunta regionale: indennità di funzione pari al 55 per cento;
- b) ai componenti della Giunta regionale: indennità di funzione pari al 38,50 per cento;
- c) ai vicepresidenti del Consiglio regionale: indennità di funzione pari al 16,50 per cento;
- d) ai Presidenti delle Commissioni consiliari, istitu-

ite a norma dello Statuto e del regolamento interno del Consiglio regionale, nonché ai segretari dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale: indennità di funzione pari al 8,25 per cento.

2. Per l'espletamento delle funzioni prefettizie, al Presidente della Giunta regionale è attribuita un'ulteriore indennità pari al cinque per cento dell'indennità mensile lorda percepita dai membri della Camera dei Deputati.”.

Nota all'articolo 2:

(4) L'articolo 9 della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 prevedeva quanto segue:

“Art. 9

(Rimborso forfettario di spese di viaggio)

1. Ai consiglieri residenti ad una distanza superiore ai cinque chilometri da Aosta spetta un rimborso forfettario di spese di viaggio commisurato ai seguenti accessi mensili in misura pari ad un quarto del prezzo di un litro di benzina super per ogni chilometro di percorrenza per raggiungere la sede consiliare:

- a) membri dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio, membri della Giunta, presidenti delle Commissioni consiliari permanenti e Capigruppo consiliari: quindici accessi;
- b) consiglieri facenti parte di Commissioni consiliari permanenti: dieci accessi.

2. Per ogni giornata di assenza dalle adunanze consiliari o dalle Commissioni il rimborso di cui al comma 1 sarà proporzionalmente ridotto di un quindicesimo o di un decimo.”.

Legge regionale 28 dicembre 2011, n. 33.

Modificazione alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 2)

Loi régionale n° 33 du 28 décembre 2011,

modifiant la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Remplacement de l'art. 2)

1. L'articolo 2 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11), è sostituito dal seguente:

“Art. 2
(Soggetti beneficiari)

1. Possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4:
- a) per le iniziative da realizzare presso rifugi o bivacchi esistenti, i proprietari delle strutture interessate;
 - b) per le iniziative consistenti nella realizzazione di nuovi rifugi o bivacchi:
 - 1) i proprietari degli immobili che formano oggetto dell'iniziativa;
 - 2) i soggetti che realizzano l'iniziativa su immobili di proprietà o nella disponibilità di terzi, purché al momento dell'erogazione dell'agevolazione abbiano acquisito la proprietà o il diritto di superficie della nuova struttura e dei relativi impianti.
2. Limitatamente alle spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettere c) ed e), possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4, oltre ai soggetti di cui al comma 1, anche i gestori di rifugi alpini.”

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 3)

1. Il comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“3. Le spese ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 2 riguardano:

- a) lavori, opere edili, impianti tecnici e connesso trasporto di materiali e beni, anche mediante elicottero;
- b) acquisto di aree, di fabbricati o di porzioni di fabbricati funzionali alla realizzazione delle iniziative di cui al comma 2, lettere a) e b), a condizione che il beneficiario realizzi contestualmente sui predetti immobili interventi di cui alle lettere a) o c) del presente comma per un importo pari ad almeno il 20 per cento della spesa ammessa per l'acquisto. Non sono in ogni caso ammesse ad agevolazione le spese riguardanti l'acquisto di rifugi o bivacchi esistenti;
- c) acquisto di nuovi arredi, apparecchiature e altri beni funzionali all'esercizio della struttura,

1. L'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996 est remplacé par un article ainsi rédigé:

«Art. 2
(Bénéficiaires)

1. Ont vocation à bénéficier des aides visées à l'art. 4 de la présente loi :
- a) Pour les actions concernant les refuges ou les abris existants, les propriétaires des structures intéressées;
 - b) Pour les actions consistant dans la réalisation de nouveaux refuges ou abris :
 - 1) Les propriétaires des immeubles concernés ;
 - 2) Les personnes publiques ou privées qui réalisent l'action sur des immeubles qui leur appartiennent ou qui appartiennent à des tiers, à condition qu'au moment du versement de l'aide ils aient acquis la propriété ou le droit de superficie de la nouvelle structure et des installations y afférentes.
2. Les aides prévues par l'art. 4 de la présente loi peuvent être octroyées, au titre des dépenses visées aux lettres c) et e) du troisième alinéa de l'art. 3, non seulement aux personnes publiques et privées indiquées au premier alinéa du présent article mais également aux gardiens des refuges de montagne.»

Art. 2
(Modification de l'art. 3)

1. Le troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«3. Les dépenses éligibles pour la réalisation des actions visées au deuxième alinéa du présent article concernent :

- a) Les travaux et les ouvrages de bâtiment, les installations techniques et le transport des matériaux et des biens y afférents, le cas échéant par hélicoptère ;
- b) L'achat des terrains, des bâtiments ou des portions de bâtiments nécessaires aux fins de la réalisation des actions visées aux lettres a) et b) du deuxième alinéa du présent article, à condition que le bénéficiaire réalise parallèlement, sur lesdits immeubles, les actions visées aux lettres a) ou c) du présent alinéa pour un montant correspondant à 20 p. 100 au moins de la dépense éligible pour l'achat. En tout état de cause, les dépenses pour l'achat de refuges ou d'abris existants ne sont pas éligibles ;

nell'ambito delle tipologie individuate con deliberazione della Giunta regionale;

- d) spese relative alla messa in sicurezza di strutture esistenti, limitatamente a quelle di cui al comma 1, lettere a) ed e), derivanti da accertate situazioni di dissesto o pericolo per rischio idrogeologico;
- e) impiego dell'elicottero per il divallamento dei rifiuti e delle acque reflue;
- f) progettazione, direzione lavori e collaudo, nonché spese relative all'adempimento degli obblighi concernenti la sicurezza sui luoghi di lavoro.”.

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 4/2004, sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“3bis. Nei casi di spese riguardanti sistemi o impianti per il trattamento o la gestione in loco dei rifiuti e delle acque reflue, possono altresì essere ammesse ad agevolazione le spese riguardanti impianti aventi carattere sperimentale che, sulla base di criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, risultino idonee ad assicurare un particolare contenimento dell'impatto ambientale.”.

3. Dopo il comma 3bis dell'articolo 3 della l.r. 4/2004, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

“3ter. I costi di manodopera derivanti dall'esecuzione in economia diretta di lavori o opere edili sono riconosciuti come spesa ammissibile fino all'ammontare massimo del 5 per cento dell'importo per lavori e opere edili ammesso ad agevolazione, secondo i criteri e con le modalità definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

4. Dopo il comma 3ter dell'articolo 3 della l.r. 4/2004, introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:

“3quater. Non sono in ogni caso ammesse ad agevolazione le spese riguardanti gli oneri fiscali e di legge relativi alle spese di cui al comma 3.”.

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“Art. 4
(Contributi in conto capitale)

1. Per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettere a), b) e

- c) L'achat de nouveau mobilier, d'appareils et d'autres biens nécessaires aux fins de l'exploitation de la structure, dans le cadre des typologies indiquées par délibération du Gouvernement régional;

- d) La sécurisation des structures visées aux lettres a) et e) du premier alinéa du présent article lorsqu'il a été constaté une situation d'instabilité et de danger causées par des risques hydrogéologiques;

- e) L'utilisation de l'hélicoptère pour l'évacuation des ordures et des eaux usées;

- f) La conception, la direction et le récolement des travaux, ainsi que les frais afférents au respect des dispositions en matière de sécurité des lieux de travail. ».

2. Après le troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«3 bis. En cas d'actions concernant des systèmes ou des installations de traitement ou de gestion sur place des déchets et des eaux usées, les dépenses pour des installations expérimentales qui, selon des critères fixés par délibération du Gouvernement régional, s'avèrent susceptibles de participer à la limitation de l'impact sur l'environnement peuvent également être éligibles. ».

3. Après le troisième alinéa bis de l'art. 3 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«3 ter. Les dépenses pour la main d'œuvre dérivant de l'exécution directe des travaux ou des ouvrages de bâtiment sont éligibles jusqu'à un maximum de 5 p. 100 du montant des travaux et des ouvrages de bâtiment admis au bénéfice des aides, selon des critères et des modalités définis par délibération du Gouvernement régional. ».

4. Après le troisième alinéa ter de l'art. 3 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du troisième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«3 quater. En tout état de cause, les charges fiscales et les dépenses prévues par la loi pour les actions visées au troisième alinéa du présent article ne sont pas éligibles. ».

Art. 3
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 4
(Subventions en capital)

1. Les aides relatives aux actions visées aux lettres a), b) et

- c), le agevolazioni sono concesse mediante contributi in conto capitale, nei seguenti limiti percentuali massimi:
- a) per le strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), che comportano particolari difficoltà di accesso, individuate secondo criteri definiti con deliberazione della Giunta regionale, nonché per i bivacchi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), 70 per cento della spesa ritenuta ammissibile;
 - b) per le altre strutture, 40 per cento della spesa ritenuta ammissibile.
2. La percentuale di cui al comma 1, lettera b), è elevata al 70 per cento nei casi di iniziative realizzate da Comuni e Comunità montane della Valle d'Aosta o dalle società locali di guide alpine di cui all'articolo 19 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina in Valle d'Aosta).
3. Per le ulteriori spese di cui all'articolo 3, comma 3, le agevolazioni sono concesse mediante contributi in conto capitale, nei seguenti limiti percentuali massimi:
- a) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera d), 95 per cento della spesa ritenuta ammissibile;
 - b) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera e), 50 per cento della spesa ritenuta ammissibile;
 - c) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera f), 10 per cento della spesa ritenuta ammissibile per la realizzazione dell'iniziativa alla quale le medesime spese si riferiscono.
4. Gli importi massimi di spesa ammissibile per poter beneficiare delle agevolazioni sono i seguenti:
- a) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettere a), b), d) ed f), complessivamente considerate, euro 1.000.000. Il predetto limite è elevato a euro 2.000.000 nei casi di iniziative aventi ad oggetto la realizzazione di nuovi rifugi o la ristrutturazione di rifugi esistenti cui sia riconosciuta una particolare valenza strategica nell'ambito dell'offerta turistica regionale, secondo criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale;
 - b) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera c), euro 150.000.
5. Gli importi di cui al comma 4 sono considerati al netto degli oneri fiscali.
6. Fatto salvo quanto previsto al comma 7, le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla data di presentazione della relativa
- c) du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont accordées sous forme de subventions en capital à hauteur des plafonds indiqués ci-après :
- a) Pour les structures visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi dont l'accès est particulièrement difficile, définies selon des critères établis par délibération du Gouvernement régional, et pour les abris visés à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 3 susdit, 70 p. 100 de la dépense éligible ;
 - b) Pour les autres structures, 40 p. 100 de la dépense éligible.
2. Le pourcentage indiqué à la lettre b) du premier alinéa du présent article est augmenté à 70 p. 100 lorsque les actions sont réalisées par une Commune ou une Communauté de montagne de la Vallée d'Aoste, ou encore par une compagnie locale de guides de haute montagne au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 portant réglementation de la profession de guide de haute montagne en Vallée d'Aoste.
3. Les aides relatives aux autres dépenses visées au troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont accordées sous forme de subventions en capital à hauteur des plafonds indiqués ci-après :
- a) Pour les actions visées à la lettre d) du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 95 p. 100 de la dépense éligible ;
 - b) Pour les actions visées à la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 50 p. 100 de la dépense éligible ;
 - c) Pour les actions visées à la lettre f) du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 10 p. 100 de la dépense éligible.
4. Les plafonds des dépenses ouvrant droit aux aides sont les suivants :
- a) Pour l'ensemble des dépenses relatives aux actions visées aux lettres a), b), d) et f) du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 1 000 000 d'euros. Ledit plafond peut être augmenté jusqu'à 2 000 000 d'euros en cas de réalisation de nouveaux refuges ou de rénovation de refuges existants qui revêtent un intérêt stratégique particulier dans le cadre de l'offre touristique régionale, selon des critères établis par délibération du Gouvernement régional ;
 - b) Pour les dépenses relatives aux actions visées à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 150 000 euros.
5. Les montants visés au quatrième alinéa du présent article sont calculés déduction faite des charges fiscales.
6. Sans préjudice des dispositions du septième alinéa du présent article, les aides sont accordées uniquement au titre des actions engagées après la présentation de la de-

domanda. A tal fine, fa fede la data apposta sulla documentazione di spesa presentata dal soggetto beneficiario.

7. Le agevolazioni sono concesse anche con riferimento alle maggiori spese sostenute nell'ambito di iniziative già finanziate ai sensi della presente legge, nei limiti e con le modalità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale. In tali casi, sono considerate ammissibili ad agevolazione anche le spese sostenute nei 24 mesi antecedenti la presentazione della relativa domanda.”.

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

«Art. 5
(Requisiti delle strutture di nuova realizzazione)

1. Per poter beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4, i rifugi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e c), di nuova realizzazione, devono possedere i seguenti requisiti minimi:
 - a) svolgere un'adeguata funzione di supporto logistico per l'attività alpinistica, escursionistica o sci alpinistica praticabile nella zona interessata, sulla base di criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, previo parere della Commissione consiliare competente;
 - b) disporre di almeno 30 posti letto, oltre ad un ricovero d'emergenza con almeno 6 posti letto a beneficio delle persone in difficoltà durante i periodi di chiusura;
 - c) uniformarsi ai requisiti tecnici di cui all'articolo 9 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), nonché ai requisiti igienico- sanitari previsti dalla normativa vigente.
2. Per poter beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4, i bivacchi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), di nuova realizzazione, devono possedere i seguenti requisiti minimi:
 - a) svolgere un'adeguata funzione di supporto logistico per l'attività alpinistica, escursionistica o sci alpinistica praticabile nella zona interessata, sulla base di criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale;
 - b) disporre di almeno 6 posti letto;
 - c) essere conformi alle caratteristiche di cui all'articolo 8, comma 3, della l.r. 11/1996.
3. Per l'accertamento della sussistenza del requisito di cui al comma 1, lettera a), e al comma 2, lettera a), la Giunta regionale acquisisce il parere di una commis-

mande y afférente, la date de la documentation relative aux dépenses présentée par le demandeur faisant foi.

7. Les aides sont également accordées pour les dépenses supplémentaires supportées au titre d'actions déjà financées au sens de la présente loi, selon des plafonds et des modalités établis par délibération du Gouvernement régional. En l'occurrence, les dépenses supportées dans les 24 mois précédant la présentation de la demande d'aide sont également éligibles. ».

Art. 4
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 5
(Caractéristiques des nouvelles structures)

1. En cas de nouvelles constructions, les refuges visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi ouvrent droit aux aides indiquées à l'art. 4 uniquement s'ils respectent les critères suivants:
 - a) Servir de support logistique pour les activités d'alpinisme, de randonnée ou de ski-alpinisme pouvant être pratiquées dans la zone concernée, selon des critères établis par délibération du Gouvernement régional, sur avis de la Commission du Conseil compétente;
 - b) Disposer de 30 lits au moins, en sus d'un abri de secours avec six lits minimum permettant d'accueillir les personnes en difficulté lorsque le refuge est fermé;
 - c) Être conformes aux caractéristiques techniques visées à l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 portant réglementation des structures d'accueil para-hôtelières et aux conditions prévues par les dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de santé.
2. En cas de nouvelles constructions, les abris visés à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi ouvrent droit aux aides indiquées à l'art. 4 uniquement s'ils respectent les critères suivants:
 - a) Servir de support logistique pour les activités d'alpinisme, de randonnée ou de ski-alpinisme pouvant être pratiquées dans la zone concernée, selon des critères établis par délibération du Gouvernement régional, sur avis de la Commission du Conseil compétente;
 - b) Disposer de 6 lits au moins;
 - c) Être conformes aux caractéristiques visées au troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 11/1996.
3. Afin de constater que la condition visée aux lettres a) du premier et du deuxième alinéa du présent article est remplie, le Gouvernement régional fait appel à

sione tecnico-consultiva composta:

- a) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di agevolazioni nel settore dei rifugi alpini, di seguito denominata struttura competente, o suo delegato, con funzioni di presidente;
- b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di sentieri, o suo delegato;
- c) dal presidente dell'Unione valdostana guide di alta montagna (UVGAM), o suo delegato;
- d) dal presidente dell'associazione di categoria individuata ai sensi dell'articolo 25, o suo delegato;
- e) da un rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali (CPEL);
- f) dal presidente del Club alpino italiano (CAI) Valle d'Aosta, o suo delegato;
- g) da un rappresentante del Comune territorialmente interessato.

4. Le modalità di funzionamento della commissione di cui al comma 3 sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.”.

Art. 5
(Inserimento dell'articolo 5bis)

1. Dopo l'articolo 5 della l.r. 4/2004, come sostituito dall'articolo 4, è inserito, nella sezione I, il seguente:

“Art. 5bis
(Obblighi di conservazione e pulizia dei bivacchi)

1. I proprietari dei bivacchi che beneficiano delle agevolazioni di cui alla presente legge sono tenuti ad assicurare la pulizia periodica e la conservazione delle strutture.
2. Nei casi di accertata inosservanza degli obblighi di cui al comma 1, le società locali di guide alpine di cui all'articolo 19 della l.r. 7/1997, previa diffida a provvedere entro un congruo termine, possono disporre le operazioni necessarie in danno dei proprietari inadempienti.”.

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 6)

1. L'articolo 6 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“Art. 6
(Soggetti beneficiari)

l'avis d'une commission technique et consultative composée comme suit :

- a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'aides au secteur des refuges de montagne, ci-après dénommée structure compétente, ou son délégué, exerçant les fonctions de président ;
- b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de sentiers, ou son délégué ;
- c) Le président de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGAM), ou son délégué ;
- d) Le président de l'association catégorielle définie au sens de l'art. 25 de la présente loi, ou son délégué ;
- e) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) ;
- f) Le président du Club alpin italien (CAI), ou son délégué ;
- g) Un représentant de la Commune territorialement concernée.

4. Les modalités de fonctionnement de la commission mentionnée au troisième alinéa du présent article sont établies par délibération du Gouvernement régional. ».

Art. 5
(Insertion de l'art. 5 bis)

1. Après l'art. 5 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte de l'art. 4 de la présente loi, il est inséré, dans la section I, un article ainsi rédigé :

«Art. 5 bis
(Obligations d'entretien et de nettoyage des abris)

1. Les propriétaires des abris qui bénéficient des aides visées à la présente loi sont tenus d'assurer le nettoyage périodique et l'entretien des structures en cause.
2. Dans les cas où il serait constaté le non-respect des obligations visées au premier alinéa du présent article, les compagnies locales de guides de haute montagne prévues par l'art. 19 de la LR n° 7/1997 peuvent, après avoir sommé les propriétaires concernés d'obtempérer dans un délai convenable, mettre en œuvre les actions nécessaires aux fins des sanctions y afférentes. ».

Art. 6
(Remplacement de l'art. 6)

1. L'art. 6 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 6
(Bénéficiaires)

1. Possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 8:
 - a) per le iniziative da realizzare presso i posti tappa escursionistici (dortoirs) di cui all'articolo 11 della l.r. 11/1996, esistenti, i proprietari delle strutture interessate;
 - b) per le iniziative consistenti nella realizzazione di nuovi dortoirs:
 - 1) i proprietari degli immobili che formano oggetto dell'iniziativa;
 - 2) i soggetti che realizzano l'iniziativa su immobili di proprietà o nella disponibilità di terzi, purché al momento dell'erogazione dell'agevolazione abbiano acquisito la proprietà o il diritto di superficie della nuova struttura e dei relativi impianti.
2. Limitatamente alle spese di cui all'articolo 7, comma 2, lettera c), possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 8, oltre ai soggetti di cui al comma 1, anche i gestori di dortoirs.".

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 7)

1. Il comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

«2. Le spese ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 1 riguardano:

 - a) lavori, opere edili, impianti tecnici e connesso trasporto di materiali e beni, anche mediante elicottero;
 - b) acquisto di aree, di fabbricati o di porzioni di fabbricati finalizzati alle iniziative di cui al comma 1, a condizione che il beneficiario realizzi contestualmente sui predetti immobili interventi di cui alle lettere a) o c) per un importo pari ad almeno il 20 per cento della spesa ammessa per l'acquisto. Non sono in ogni caso ammesse ad agevolazione le spese riguardanti l'acquisto di dortoirs esistenti;
 - c) acquisto di nuovi arredi, apparecchiature e altri beni funzionali all'esercizio della struttura, nell'ambito delle tipologie individuate con deliberazione della Giunta regionale;
 - d) progettazione, direzione lavori e collaudo, nonché spese relative all'adempimento degli obblighi concernenti la sicurezza sui luoghi di lavoro.".

1. Ont vocation à bénéficier des aides visées à l'art. 8 de la présente loi :
 - a) Pour les actions concernant des immeubles utilisés comme gîtes d'étape (dortoirs) au sens de l'art. 11 de la LR n° 11/1996, les propriétaires des structures intéressées;
 - b) Pour les actions consistant dans la réalisation de nouveaux dortoirs :
 - 1) Les propriétaires des immeubles concernés;
 - 2) Les personnes publiques ou privées qui réalisent l'action sur des immeubles qui leur appartiennent ou qui appartiennent à des tiers, à condition qu'au moment du versement de l'aide ils aient acquis la propriété ou le droit de superficie de la nouvelle structure et des installations y afférentes.
2. Les aides prévues par l'art. 8 de la présente loi peuvent être octroyées, au titre des dépenses visées à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 7, non seulement aux personnes publiques et privées indiquées au premier alinéa du présent article mais également aux gardiens des dortoirs.».

Art. 7
(Modification de l'art. 7)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«2. Les dépenses éligibles pour la réalisation des actions visées au premier alinéa du présent article concernent :

 - a) Les travaux et les ouvrages de bâtiment, les installations techniques et le transport des matériaux et des biens y afférents, le cas échéant par hélicoptère;
 - b) L'achat des terrains, des bâtiments ou des portions de bâtiments nécessaires aux fins de la réalisation des actions visées au premier alinéa du présent article, à condition que le bénéficiaire réalise parallèlement, sur lesdits immeubles, les actions visées aux lettres a) ou c) du présent alinéa pour un montant correspondant à 20 p. 100 au moins de la dépense éligible pour l'achat. En tout état de cause, les dépenses pour l'achat de dortoirs existants ne sont pas éligibles;
 - c) L'achat de nouveau mobilier, d'appareils et d'autres biens nécessaires aux fins de l'exploitation de la structure, dans le cadre des typologies indiquées par délibération du Gouvernement régional;
 - d) La conception, la direction et le récolement des travaux, ainsi que les frais afférents au respect des dispositions en matière de sécurité des lieux de travail.».

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 4/2004, sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“2bis. I costi di manodopera derivanti dall'esecuzione in economia diretta di lavori o opere edili sono riconosciuti come spesa ammissibile fino all'ammontare massimo del 5 per cento dell'importo per lavori ed opere edili ammesso ad agevolazione, secondo i criteri e con le modalità definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

3. Dopo il comma 2bis dell'articolo 7 della l.r. 4/2004, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

“2ter. Non sono in ogni caso ammesse ad agevolazione le spese riguardanti gli oneri fiscali e di legge relativi alle spese di cui al comma 2.”.

Art. 8
(Sostituzione dell'articolo 8)

1. L'articolo 8 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“Art. 8
(Contributi in conto capitale)

1. Per le spese di cui all'articolo 7, comma 2, lettere a), b) e c), le agevolazioni sono concesse mediante contributi in conto capitale nel limite massimo del 30 per cento della spesa ammissibile.
2. Per le spese di cui all'articolo 7, comma 2, lettera d), le agevolazioni sono concesse nel limite massimo del 10 per cento della spesa ritenuta ammissibile per la realizzazione dell'iniziativa alla quale le medesime spese si riferiscono.
3. La percentuale di cui al comma 1 è elevata al 50 per cento nei casi di iniziative realizzate da Comuni e Comunità montane della Valle d'Aosta o dalle società locali di guide alpine di cui all'articolo 19 della l.r. 7/1997.
4. L'importo massimo di spesa ammissibile per poter beneficiare delle agevolazioni è di euro 300.000, al netto degli oneri fiscali.
5. Fatto salvo quanto previsto al comma 6, le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla data di presentazione della relativa domanda. A tal fine, fa fede la data apposta sulla documentazione di spesa presentata dal soggetto beneficiario.

2. Après le deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Les dépenses pour la main d'œuvre dérivant de l'exécution directe des travaux ou des ouvrages de bâtiment sont éligibles jusqu'à un maximum de 5 p. 100 du montant des travaux et des ouvrages de bâtiment admis au bénéfice des aides, selon des critères et des modalités définis par délibération du Gouvernement régional.».

3. Après le deuxième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 ter. En tout état de cause, les charges fiscales et les dépenses prévues par la loi pour les actions visées au deuxième alinéa du présent article ne sont pas éligibles.».

Art. 8
(Remplacement de l'art. 8)

1. L'art. 8 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 8
(Subventions en capital)

1. Les aides relatives aux actions visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi sont accordées sous forme de subventions en capital à hauteur maximum de 30 p. 100 de la dépense éligible.
2. Les aides relatives aux actions visées à la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi sont accordées à hauteur maximum de 10 p. 100 de la dépense éligible au titre de l'action concernée.
3. Le pourcentage indiqué au premier alinéa du présent article est augmenté à 50 p. 100 lorsque les actions sont réalisées par une Commune ou une Communauté de montagne de la Vallée d'Aoste, ou encore par une compagnie locale de guides de haute montagne au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 7/1997.
4. Le plafond de dépense admissible aux fins de l'octroi des aides est fixé à 300 000 euros, déduction faite des charges fiscales.
5. Sans préjudice des dispositions du sixième alinéa du présent article, les aides sont accordées uniquement au titre des actions engagées après la présentation de la demande y afférente, la date de la documentation relative aux dépenses présentée par le demandeur faisant foi.

6. Le agevolazioni sono concesse anche con riferimento alle maggiori spese sostenute nell'ambito di iniziative già finanziate ai sensi della presente legge, nei limiti e con le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale. In tali casi, sono considerate ammissibili ad agevolazione anche le spese sostenute nei 24 mesi antecedenti la presentazione della relativa domanda.”.

Art. 9
(Modificazioni all'articolo 9)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 4/2004 è abrogata.
2. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 4/2004, come modificato dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“1bis. Per l'accertamento della sussistenza del requisito di cui al comma 1, lettera a), la Giunta regionale acquisisce il parere della commissione di cui all'articolo 5, comma 3.”.

Art. 10
(Sostituzione dell'articolo 10)

1. L'articolo 10 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“Art. 10
(Presentazione delle domande)

1. Le domande per la concessione delle agevolazioni previste dalla presente legge sono presentate, a pena di decadenza, entro il 31 gennaio di ogni anno alla struttura competente e sono sottoposte all'istruttoria di cui all'articolo 11.”.

Art. 11
(Modificazione all'articolo 11)

1. Il comma 2 dell'articolo 11 della l.r. 4/2004 è abrogato.

Art. 12
(Modificazione all'articolo 12)

1. Il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“1. La concessione delle agevolazioni e il rigetto delle relative domande sono disposti con deliberazione della Giunta regionale entro 180 giorni dalla scadenza del termine di cui all'articolo 10, comma 1. Nel caso di insufficienza delle risorse disponibili, le agevolazioni sono concesse sulla base di apposita

6. Les aides sont également accordées pour les dépenses supplémentaires supportées au titre d'actions déjà financées au sens de la présente loi, selon des plafonds et des modalités établis par délibération du Gouvernement régional. En l'occurrence, les dépenses supportées dans les 24 mois précédant la présentation de la demande d'aide sont également éligibles.».

Art. 9
(Modification de l'art. 9)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 4/2004 est abrogée.
2. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Afin de constater que la condition visée à la lettre a) du premier alinéa du présent article est remplie, le Gouvernement régional fait appel à l'avis de la commission technique et consultative visée au troisième alinéa de l'art. 5 de la présente loi.».

Art. 10
(Remplacement de l'art. 10)

1. L'art. 10 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 10
(Présentation des demandes)

1. Les demandes d'attribution des aides prévues par la présente loi doivent être présentées à la structure régionale compétente au plus tard le 31 janvier de chaque année, sous peine de déchéance du droit y afférent, et sont soumises à l'instruction visée à l'art. 11 de la présente loi.».

Art. 11
(Modification de l'art. 11)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 4/2004 est abrogé.

Art. 12
(Modification de l'art. 12)

1. Le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. L'attribution des aides et le rejet des demandes y afférentes sont décidés par délibération du Gouvernement régional dans les 180 jours qui suivent l'expiration du délai fixé par le premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi. Au cas où les ressources disponibles seraient insuffisantes, les aides sont ac-

graduatoria delle domande presentate, secondo criteri di priorità definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

Art. 13
(Modificazioni all'articolo 15)

1. Il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 4/2004 è abrogato.
2. Al comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 4/2004, dopo le parole: “all'articolo 3, comma 1,” sono inserite le seguenti: “lettere a), b), c) e d),”.
3. Al comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 4/2004, le parole: “separatamente dall'azienda” sono sostituite dalle seguenti: “separatamente dalla struttura”.
4. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 4/2004 è abrogata.
5. Il comma 4 dell'articolo 15 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:
“4. Il vincolo di cui al comma 3 è costituito mediante dichiarazione del soggetto beneficiario. Qualora il beneficiario sia soggetto diverso dal proprietario, la dichiarazione va resa anche da quest'ultimo.”.

Art. 14
(Inserimento dell'articolo 15bis)

1. Dopo l'articolo 15 della l.r. 4/2004, come modificato dall'articolo 13, è inserito il seguente:

“Art. 15bis
(Obbligo di apertura al pubblico)

1. Salvi i casi di forza maggiore, di chiusura per l'esecuzione di lavori o altri giustificati motivi, individuati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, i soggetti beneficiari delle agevolazioni di cui alla presente legge sono tenuti ad assicurare l'apertura al pubblico delle strutture interessate per i seguenti periodi minimi:
 - a) 4 mesi nell'arco di due anni solari consecutivi, per i rifugi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a);
 - b) 6 mesi nell'arco di due anni solari consecutivi, per le altre strutture.”.

Art. 15
(Modificazioni all'articolo 17)

1. All'alinea del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004, dopo le parole: “sono revocate” sono inserite le seguenti:

cordées sur la base d'un classement des demandes présentées établi selon des critères de priorité définis par délibération du Gouvernement régional ».

Art. 13
(Modification de l'art. 15)

1. Le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/2004 est abrogé.
2. Au deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/2004, les mots: « Pour les refuges visés au » sont remplacés par les mots: « Pour les refuges visés aux lettres a), b) c) et d) du ».
3. Au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/2004, les mots: « l'activité qu'ils exercent » sont remplacés par les mots: « la structure ».
4. La lettre c) du troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/2004 est abrogée.
5. Le quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:
«4. L'obligation visée au troisième alinéa du présent article doit faire l'objet d'une déclaration effectuée par le bénéficiaire. Au cas où celui-ci ne serait pas le propriétaire, ladite déclaration doit être également faite par ce dernier. ».

Art. 14
(Insertion de l'art. 15 bis)

1. Après l'art. 15 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte de l'art. 13 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 15 bis
(Obligation d'ouverture au public)

1. Sauf les cas de force majeure ou de fermeture pour cause de travaux ou pour d'autres motifs justifiés, définis par délibération du Gouvernement régional, les bénéficiaires des aides visées à la présente loi sont tenus d'assurer l'ouverture au public des structures concernées au moins pendant les périodes suivantes:
 - a) 4 mois au cours de deux années solaires consécutives, pour les refuges visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi;
 - b) 6 mois au cours de deux années solaires consécutives, pour les autres structures. ».

Art. 15
(Modification de l'art. 17)

1. Au premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004, après les mots: « sont révoquées », sont insérés les mots: « par

- “con deliberazione della Giunta regionale”.
- La lettera a) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004 è sostituita dalla seguente:

“a) non adempia all'obbligo di cui all'articolo 15, comma 3;”.
 - Dopo la lettera a) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004, sostituita dal comma 2, è inserita la seguente:

“abis) non provveda all'inizio dei lavori correlati alle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettera a), e 7, comma 2, lettera a), riguardanti le opere edili, entro il termine di 24 mesi dalla data di concessione della relativa agevolazione;”.
 - Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004, le parole: “dalle rispettive concessioni edilizie, o effettuati dette opere in difformità dalle concessioni medesime” sono sostituite dalle seguenti: “dai rispettivi titoli abilitativi edilizi e, comunque, entro cinque anni dalla concessione della relativa agevolazione, o effettuati dette opere in difformità dai predetti titoli abilitativi”.
 - Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004, le parole: “dalla data di scadenza della relativa concessione edilizia” sono sostituite dalle seguenti: “dalla scadenza dei termini di cui alla lettera b)”.

Art. 16
(Sostituzione dell'articolo 18)

- L'articolo 18 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

“Art. 18
(Sanzioni)

- La mancata osservanza degli obblighi di cui agli articoli 15, comma 2, e 15bis comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria da un minimo di euro 4.000 ad un massimo di euro 21.000.
- La sanzione di cui al comma 1 è irrogata dal Presidente della Regione.
- Per l'applicazione della sanzione di cui al comma 1 si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).”.

délibération du Gouvernement régional».

- La lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004 est remplacée par une lettre ainsi rédigée:

«a) Ne satisfait pas à l'obligation visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la présente loi;».
- Après la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004, telle qu'elle résulte du deuxième alinéa du présent article, il est inséré une lettre ainsi rédigée:

«a bis) Ne commence pas les travaux visés à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 3 et à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi, concernant des ouvrages de bâtiment, dans les 24 mois qui suivent la date d'octroi de l'aide y afférente;».
- À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004, les mots: «par les permis de construire ou quand lesdits ouvrages ne sont pas conformes auxdits permis de construire», sont remplacés par les mots: «par les autorisations d'urbanisme requise et, en tout état de cause, dans les cinq ans qui suivent la date d'octroi de l'aide y afférente, ou lorsque lesdits ouvrages ne sont pas conformes aux autorisations d'urbanisme susmentionnées;».
- À la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004, les mots: «de la date d'expiration du permis de construire y relatif» sont remplacés par les mots: «de l'expiration des délais fixés au sens de la lettre b) du présent alinéa.».

Art. 16
(Remplacement de l'art. 18)

- L'art. 18 de la LR n° 4/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé:

«Art. 18
(Sanctions)

- Le non-respect des obligations visées au deuxième alinéa de l'art. 15 et à l'art. 15 bis de la présente loi entraîne le paiement d'une sanction administrative pécuniaire d'un montant allant de 4000 à 21000 euros.
- La sanction visée au premier alinéa du présent article est infligée par le président de la Région.
- Aux fins de l'application de la sanction visée au premier alinéa ci-dessus, il est fait application aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).».

Art.17
(Disposizioni transitorie)

1. Limitatamente all'anno 2012, le domande per la concessione delle agevolazioni di cui alla presente legge sono presentate, a pena di decadenza, entro il 30 aprile.
2. I diritti di prelazione costituiti a favore della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 8, della l.r. 4/2004, nel testo anteriore alle modifiche di cui alla presente legge, sono estinti a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge.
3. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 4/2004, sostituito dall'articolo 4 della presente legge, si applica anche alle strutture già agevolate alla data di entrata in vigore della presente legge.
4. Il comma 4 dell'articolo 15 della l.r. 4/2004, sostituito dall'articolo 13, comma 5, della presente legge, si applica anche alle iniziative già agevolate alla data di entrata in vigore della presente legge.
5. L'articolo 15bis della l.r. 4/2004, introdotto dall'articolo 14 della presente legge, si applica anche alle strutture già agevolate alla data di entrata in vigore della presente legge.
6. Le lettere abis), b) e c) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004, rispettivamente introdotte o modificate dall'articolo 15, commi 3, 4 e 5 della presente legge, si applicano alle domande di agevolazione presentate successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 18
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 28 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Art. 17
(Dispositions transitoires)

1. Limitativement à 2012, les demandes d'aide visées à la présente loi doivent être présentées au plus tard le 30 avril, sous peine de déchéance du droit y afférent.
2. Les droits de préemption constitués en faveur de la Région au sens du huitième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 4/2004, dans le texte précédant les modifications apportées par la présente loi, sont éteints à compter de la date d'entrée en vigueur de celle-ci.
3. Les dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/2004, telle qu'elle résulte de l'art. 4 de la présente loi, s'appliquent également aux structures qui ont déjà fait l'objet d'une aide à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
4. Les dispositions du quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte du cinquième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, s'appliquent également aux actions qui ont déjà fait l'objet d'une aide à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
5. Les dispositions de l'art. 15 bis de la LR n° 4/2004, tel qu'il résulte de l'art. 14 de la présente loi, s'appliquent également aux structures qui ont déjà fait l'objet d'une aide à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
6. Les dispositions des lettres a bis), b) et c) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004, telles qu'elles résultent, respectivement, des troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 15 de la présente loi, s'appliquent également aux demandes d'aide présentées après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 18
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 162;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2378 del 14 ottobre 2011);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 19 ottobre 2011;
 - Assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 24 ottobre 2011;
 - Assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 24 ottobre 2011;
 - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 9 novembre 2011;
 - Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti IV-V, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 29 novembre 2011, con emendamenti e relazione dei Consiglieri AGOSTINO e CRÉTAZ;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21 dicembre 2011 con deliberazione n. 2126/XIII;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 27 dicembre 2011;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 162 ;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2378 du 14 octobre 2011) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 19 octobre 2011 ;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 24 octobre 2011 ;
 - soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 24 octobre 2011 ;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 9 novembre 2011 ;
 - examiné par les Commissions permanentes du Conseil IV-V qui ont exprimé leur avis en date du 29 novembre 2011, avec amendements et rapports conjoint des Conseillers AGOSTINO et CRÉTAZ ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21 décembre 2011 délibération n. 2126/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 27 décembre 2011 ;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 28 dicembre 2011, n. 33.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 2
(Soggetti beneficiari)*

1. *Possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4 i proprietari delle strutture destinate a rifugio o bivacco; nel caso di strutture di nuova realizzazione, le agevolazioni possono essere concesse ai proprietari dei terreni o ad altri soggetti che realizzino gli interventi previa autorizzazione dei proprietari o di chi abbia la disponibilità dei terreni stessi.*
2. *Limitatamente alle spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettere c), d) ed e), possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4, oltre ai soggetti di cui al comma 1, anche i gestori di rifugi alpini.”*

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“3. Le spese ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 2 riguardano:

- a) *lavori e opere edili, compresi il trasporto, anche mediante elicottero, dei materiali ed impianti tecnici;*
- b) *acquisto di aree, di fabbricati o di porzioni di fabbricati finalizzati alle iniziative di cui al comma 2, lettere a) e b);*
- c) *acquisto di nuovi arredi;*
- d) *acquisto dell'attrezzatura di soccorso indicata negli elenchi redatti dal Soccorso alpino valdostano;*
- e) *impiego dell'elicottero per il divallamento dei rifugi e delle acque reflue;*
- f) *progettazione, direzione lavori e collaudo, nonché spese relative all'adempimento degli obblighi concernenti la sicurezza sui luoghi di lavoro, nel limite complessivo del 10 per cento dell'importo previsto per la realizzazione dell'iniziativa alla quale le medesime spese si riferiscono.”*

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ L'articolo 4 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4
(Contributi in conto capitale)*

1. *Per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettere a), b), c) ed f), le agevolazioni sono concesse, mediante l'erogazione di contributi in conto capitale, nei seguenti limiti percentuali massimi:*

- a) per le strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) ed e), 70 per cento della spesa ammissibile;*
- b) per le strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), 50 per cento della spesa ammissibile;*
- c) per le strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d), 40 per cento della spesa ammissibile.*

2. *I limiti massimi di spesa ammissibile per poter beneficiare delle agevolazioni sono i seguenti:*

- a) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettere a) e b): euro 1.000.000;*
- b) per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera c): euro 150.000.*

3. *Gli importi di cui al comma 2 sono considerati al netto degli oneri fiscali.*

3bis. Limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), per le quali sono necessari eventuali interventi al fine di prevenire possibili danni a persone o cose, conseguenti ad accertate situazioni di dissesto e di pericolo per rischio idrogeologico, il limite percentuale di cui al comma 1, lettera a), è maggiorato fino ad un massimo di venticinque punti.

3ter. Le agevolazioni di cui al comma 3bis si applicano anche alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), che siano poste ad una quota superiore a 2500 metri s.l.m..

4. *Limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettere b) e c), alle quali sia stata riconosciuta, con deliberazione della Giunta regionale, una particolare ed effettiva importanza strategica dal punto di vista escursionistico o sci-alpinistico, sulla base di criteri approvati dalla Giunta medesima, i limiti percentuali massimi di cui al comma 1, lettere b) e c), sono maggiorati rispettivamente di dieci e di venti punti.*

5. *Per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera d), le agevolazioni sono concesse, mediante l'erogazione di contributi in conto capitale, nella misura massima del 70 per cento della spesa ammissibile.*

6. *Per le spese di cui all'articolo 3, comma 3, lettera e), le agevolazioni sono concesse mediante l'erogazione di contributi in conto capitale, nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile, secondo i*

criteri stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione, che stabilisce altresì le modalità di effettuazione delle operazioni di divallamento, nonché sulla base di un valore convenzionale relativo al minuto di volo di elicottero, stabilito secondo appositi parametri di calcolo approvati dalla medesima Giunta.

7. *Le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda, ad eccezione di quelle relative alle maggiori spese eventualmente sostenute nell'ambito di iniziative già finanziate dalla Giunta regionale, nei ventiquattro mesi antecedenti la presentazione della relativa domanda.*

8. *Nel caso di realizzazione di nuove strutture o di ampliamento di strutture già esistenti, la concessione delle agevolazioni è subordinata all'impegno assunto dal beneficiario dell'agevolazione di concedere alla Regione un diritto di prelazione in caso di alienazione dell'immobile, da trascrivere, a cura e a spese del beneficiario, presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio. Le condizioni e le modalità di esercizio della prelazione sono definite nel provvedimento di concessione dell'agevolazione, tenuto conto dell'ammontare del contributo concesso per l'iniziativa agevolata. Nel caso di strutture appartenenti a sezioni del Club Alpino Italiano (CAI), la Regione può esercitare il proprio diritto di prelazione nel solo caso in cui la prelazione non sia stata esercitata da altra sezione del CAI con le modalità indicate nei rispettivi statuti.”.*

Nota all'articolo 4:

⁽⁴⁾ L'articolo 5 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 5
(Requisiti delle strutture di nuova realizzazione)*

1. *Per poter beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4, le strutture di cui all'articolo 3, comma 1, che siano di nuova realizzazione devono possedere i seguenti requisiti minimi:*

- a) essere poste a supporto di un itinerario regolarmente classificato ai sensi della normativa regionale vigente in materia di sentieri, oppure svolgere un'adeguata funzione di supporto logistico per gli itinerari alpinistici o sci-alpinistici, risultante da una dettagliata relazione illustrativa delle opportunità alpinistiche offerte dalla zona in cui la struttura è situata;*
- b) essere poste ad una quota di almeno 500 metri più elevata e ad una distanza, misurata in proiezione orizzontale, di almeno 3.000 metri dalla più prossima strada aperta al pubblico transito o dalla stazione di un impianto funiviario in esercizio pubblico, assunto come riferimento per il calcolo*

della distanza il punto più vicino, su base planimetrica, alla struttura oggetto dell'iniziativa;

- c) limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e c), essere situate a non meno di 400 metri di dislivello di percorrenza, intendendo come tale la differenza di quota che occorre coprire per raggiungere la struttura oggetto dell'iniziativa, o di 3.500 metri in proiezione orizzontale da un'analogha struttura già esistente e regolarmente funzionante;
- d) limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), essere situate a non meno di 300 metri di dislivello e a non meno di 2.000 metri in proiezione orizzontale da un'analogha struttura o da un rifugio già esistente e regolarmente funzionante;
- e) limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e c), disporre di almeno trenta posti letto, oltre ad un ricovero d'emergenza con almeno sei posti letto, a beneficio delle persone in difficoltà anche nei periodi di chiusura;
- f) limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), disporre di almeno sei posti letto e di un servizio igienico che risponda alle caratteristiche previste dalla normativa vigente in materia igienico-sanitaria;
- g) uniformarsi ai requisiti tecnici di cui all'articolo 9 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), nonché ai requisiti igienico-sanitari previsti dalla normativa vigente.

- 2. La Giunta regionale può stabilire con propria deliberazione, adottata sulla base di appositi criteri definiti dalla medesima Giunta, che il requisito di cui al comma 1, lettera c), non trovi applicazione nel caso di rifugi posti al servizio di itinerari alpinistici o scialpinistici di particolare interesse non adeguatamente serviti da altri rifugi.”

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 6 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 6
(Soggetti beneficiari)*

- 1. Possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 8 i proprietari degli immobili da destinare o destinati a posti tappa escursionistici (dortoirs) di cui all'articolo 11 della l.r. 11/1996.
- 2. Limitatamente alle spese di cui all'articolo 7, comma 2, lettere c) e d), possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 8, oltre ai soggetti di cui al comma 1, anche i gestori di dortoirs.”

Nota all'articolo 7:

- ⁽⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“2. Le spese ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 1 riguardano:

- a) lavori e opere edili, compresi il trasporto e gli impianti tecnici;
- b) acquisto di aree, di fabbricati o porzioni di fabbricati finalizzati alle iniziative di cui al comma 1;
- c) acquisto di nuovi arredi;
- d) acquisto di materiali di soccorso;
- e) progettazione, direzione lavori e collaudo, nonché spese relative all'adempimento degli obblighi concernenti la sicurezza sui luoghi di lavoro, nel limite complessivo del 10 per cento dell'importo previsto per la realizzazione dell'iniziativa alla quale le medesime spese si riferiscono.”

Nota all'articolo 8:

- ⁽⁷⁾ L'articolo 8 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 8
(Contributi in conto capitale)*

- 1. Per le spese di cui all'articolo 7, comma 2, le agevolazioni sono concesse, mediante l'erogazione di contributi in conto capitale, nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile.
- 2. Il limite massimo di spesa ammissibile per poter beneficiare delle agevolazioni è di euro 250.000, al netto degli oneri fiscali.
- 3. Le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda.”

Nota all'articolo 9:

- ⁽⁸⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“b) essere situati a non meno di 3.500 metri in proiezione orizzontale da un'analogha struttura già esistente e regolarmente funzionante;”

Nota all'articolo 10:

- ⁽⁹⁾ L'articolo 10 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 10
(Presentazione delle domande)*

- 1. Le domande per la concessione delle agevolazioni previste dalla presente legge sono presentate alla struttura regionale competente in materia di infrastrutture alpinistiche ed escursionistiche, di seguito denominata struttura competente, e sono sottoposte all'istruttoria di cui all'articolo 11.
- 2. Le domande per la concessione delle agevolazioni sono presentate entro il 15 marzo di ogni anno; la

struttura competente provvede a formare apposita graduatoria delle stesse, secondo criteri di priorità approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

3. *La graduatoria di cui al comma 2 è formata entro il 31 maggio successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle domande ed è approvata con provvedimento del dirigente della struttura competente.*”.

Nota all'articolo 11:

⁽¹⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“2. *Nell'ambito dell'istruttoria, limitatamente alle domande di agevolazione concernenti le strutture di nuova realizzazione, la struttura competente richiede all'Unione valdostana guide di alta montagna (UVGAM), al Comune territorialmente competente e all'associazione di categoria individuata ai sensi dell'articolo 25 motivato parere sull'effettivo interesse delle strutture stesse sotto il profilo escursionistico, alpinistico o sci-alpinistico.*”.

Nota all'articolo 12:

⁽¹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“1. *La concessione delle agevolazioni, il rigetto delle relative domande e l'eventuale revoca nei casi previsti dall'articolo 17 sono disposti con deliberazione della Giunta regionale.*”.

Note all'articolo 13:

⁽¹²⁾ Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“1. *Le agevolazioni relative alle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettera b), e 7, comma 2, lettera b), non sono ripetibili, per il medesimo immobile, se non sono trascorsi più di venti anni dalla concessione della precedente agevolazione.*”.

⁽¹³⁾ Il comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“2. *Per le strutture di cui all'articolo 3, comma 1, per le quali non sia assicurata una custodia continuativa, i beneficiari delle agevolazioni sono tenuti ad effettuare adeguate verifiche dello stato di manutenzione delle strutture, nonché della qualità e della quantità dell'equipaggiamento e delle dotazioni, intervenendo tempestivamente al fine di rimuovere le carenze o gli inconvenienti che possano comprometterne la funzionalità, nonché curando la periodica rimozione e il divallamento dei rifiuti accumulatisi.*”.

⁽¹⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale 20 aprile

2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“3. *I soggetti beneficiari sono obbligati a mantenere la destinazione dichiarata e a non alienare o cedere i beni agevolati, separatamente dall'azienda, per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di erogazione dell'agevolazione:*

- a) *trenta anni, quando si tratti delle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettere a) e b), e 7, comma 2, lettere a) e b);*
- b) *dieci anni, quando si tratti delle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettera c), e 7, comma 2, lettera c);*
- c) *cinque anni, quando si tratti delle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettera d), e 7, comma 2, lettera d).*”.

⁽¹⁵⁾ Vedasi nota 14.

⁽¹⁶⁾ Il comma 4 dell'articolo 15 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“4. *Il vincolo sugli immobili di cui al comma 3 è reso pubblico a cura e spese del soggetto beneficiario mediante trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.*”.

Note all'articolo 15:

⁽¹⁷⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“1. *Le agevolazioni sono revocate qualora il soggetto beneficiario:*”.

⁽¹⁸⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“a) *non adempia agli obblighi di cui all'articolo 15, commi 2 e 3;*”.

⁽¹⁹⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“b) *non ultimi le iniziative correlate alle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettera a), e 7, comma 2, lettera a), riguardanti le opere edili, entro il termine previsto dalle rispettive concessioni edilizie o effettuati dette opere in difformità dalle concessioni medesime;*”.

⁽²⁰⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“c) *non ultimi le iniziative correlate alle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettere b), c) e d) e 7, comma 2, lettere b), c) e d), riguardanti l'acquisto di immobili e forniture, entro due anni dalla data di concessione dell'agevolazione. Qualora le iniziative siano correlate alla realizzazione di opere edili, il predetto termine decorre dalla data di scadenza*

della relativa concessione edilizia.”.

Nota all'articolo 16:

⁽²¹⁾ L'articolo 18 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

“Art. 18
(Sanzioni)

1. La revoca, anche parziale, dell'agevolazione comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma

di denaro da un minimo della metà ad un massimo dell'intero importo del beneficio indebitamente fruito.

2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).”.

Nota all'articolo 17:

⁽²²⁾ Vedasi nota 3.

Legge regionale 28 dicembre 2011, n. 34.

Modificazioni alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazione all'articolo 1)

1. Al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74), le parole: “struttura regionale competente in materia di turismo” sono sostituite dalle seguenti: “struttura regionale competente in materia di formazione delle professioni turistiche”.

Art. 2
(Modificazione all'articolo 4)

1. Al comma 6 dell'articolo 4 della l.r. 44/1999, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, fatta eccezione per le attività di cui al comma 4, lettere b) e c)”.

Art. 3
(Abrogazione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 44/1999 è abrogato.

Loi régionale n° 34 du 28 décembre 2011,

modifiant la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 1^{er})

1. Au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992, les mots: «structure régionale compétente en matière de tourisme» sont remplacés par les mots: «structure régionale compétente en matière de formation des professions du tourisme».

Art. 2
(Modification de l'art. 4)

1. À la fin du sixième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 44/1999 sont ajoutés une virgule et les mots: «à l'exception des activités visées aux lettres b) et c) du quatrième alinéa du présent article.».

Art. 3
(Abrogation de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 44/1999 est abrogé.

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 7bis)

1. Il comma 1 dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“1. L'esercizio stabile della professione da parte di maestri di sci stranieri è subordinato all'iscrizione all'albo professionale regionale, concessa alle seguenti condizioni:

- a) aver ottenuto il riconoscimento del titolo posseduto dal richiedente, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 2 maggio 1994, n. 319 (Attuazione della direttiva 92/51/CEE relativa ad un secondo sistema generale di riconoscimento della formazione professionale che integra la direttiva 89/48/CEE), per i cittadini di Stati membri dell'Unione europea diversi dall'Italia, e al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 (Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286), per i cittadini stranieri regolarmente soggiornanti in Italia;
- b) essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è abrogato.

Art. 5
(Modificazioni all'articolo 8)

1. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

“b) una sezione didattica applicata alla disciplina prescelta da svolgere con la collaborazione di una scuola di sci autorizzata ai sensi dell'articolo 19;”.

2. Al comma 6bis dell'articolo 8 della l.r. 44/1999, dopo le parole: “A seguito del conseguimento dell'abilitazione tecnica, i maestri di sci” sono aggiunte le seguenti: “di discipline alpine, di discipline nordiche”.

Art. 6
(Modificazione all'articolo 9)

1. Al comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 44/1999, le parole: “per conto e” sono soppresse.

Art. 4
(Modification de l'art. 7 bis)

1. Le premier alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Les moniteurs de ski étrangers qui désirent exercer leur profession de façon permanente doivent être inscrits au tableau professionnel régional. Aux fins de l'inscription audit tableau, les intéressés doivent :

- a) Avoir obtenu la reconnaissance de la qualification professionnelle, aux termes, d'une part, des dispositions du décret législatif n° 319 du 2 mai 1994 (Application de la directive 92/51/CEE relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE), lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et, d'autre part, du décret du président de la République n° 394 du 31 août 1999 (Règlement portant dispositions d'application du texte unique des dispositions en matière d'immigration et de statut d'étranger, aux termes du sixième alinéa de l'article 1er du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998), lorsqu'il s'agit d'un citoyen étranger vivant en Italie en vertu d'un titre de séjour régulier ;
- b) Remplir les conditions requises au sens de l'art. 11 de la présente loi.».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est abrogé.

Art. 5
(Modification de l'art. 8)

1. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 44/1999 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«b) Un volet pédagogique, relatif à la discipline choisie, qui doit être assuré en collaboration avec une école de ski autorisée au sens de l'art. 19 de la présente loi;».

2. Au sixième alinéa bis de l'art. 8 de la LR n° 44/1999, après les mots : «Après l'obtention de l'habilitation technique, les moniteurs de ski» sont ajoutés les mots : «des disciplines alpines et nordiques».

Art. 6
(Modification de l'art. 9)

1. Au premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 44/1999, les mots : «pour le compte de la structure régionale compétente et sur accord de celle-ci» sont remplacés par les mots : «de concert avec la structure régionale compétente».

Art. 7
(Modificazione all'articolo 10)

1. Il comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 44/1999 è abrogato.

Art. 8
(Modificazioni all'articolo 11)

1. La lettera f) del comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

«f) dimostrare di avere conoscenza delle lingue italiana e francese mediante il superamento di apposito esame organizzato dall'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente. Per coloro che esercitano la professione nella Comunità montana Walser-Alta valle del Lys la lingua italiana o francese può essere sostituita, su richiesta dell'interessato, con la lingua tedesca. Il requisito della conoscenza della lingua francese si intende comunque posseduto qualora l'interessato sia in possesso della certificazione di cui all'articolo 7 della legge regionale 3 novembre 1998, n. 52 (Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese agli esami di Stato in Valle d'Aosta), o dell'accertamento linguistico, in corso di validità, conseguito con le modalità di cui all'articolo 7 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), o sia in possesso, nell'ambito del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER), della certificazione di livello base DELF A2. Il requisito della conoscenza della lingua italiana si intende comunque posseduto qualora l'interessato abbia conseguito in Italia il diploma di cui alla lettera c);».

2. Dopo la lettera f) del comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 44/1999, come sostituita dal comma 1, è inserita la seguente:

«fbis) dimostrare di avere conoscenza della geografia e dell'ambiente montano della Valle d'Aosta, della normativa regionale in materia di turismo, della normativa concernente la professione di maestro di sci e della terminologia tecnica inerente all'insegnamento dello sci nelle lingue italiana e francese, mediante il superamento di apposito esame organizzato dall'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente. Tale requisito si intende comunque posseduto da coloro che hanno conseguito l'abilitazione tecnica di cui all'articolo 8;».

3. Alla lettera g) del comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 44/1999, le parole: «e, nei casi previsti, aver frequentato

Art. 7
(Modification de l'art. 10)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 44/1999 est abrogé.

Art. 8
(Modification de l'art. 11)

1. La lettre f) du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 44/1999 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«f) Connaître l'italien et le français; les candidats doivent réussir l'examen organisé à cet effet par l'AVMS, de concert avec la structure régionale compétente. Pour les moniteurs de ski exerçant leur profession dans la communauté de montagne Walser – Haute vallée du Lys, la langue italienne ou française peut être remplacée, sur demande des intéressés, par la langue allemande. La condition relative à la connaissance de la langue française est considérée comme remplie lorsque l'intéressé justifie de l'attestation visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 (Réglementation du déroulement de l'épreuve de français, quatrième épreuve écrite des examens d'État en Vallée d'Aoste), de l'attestation obtenue à l'issue d'une épreuve linguistique subie au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et en cours de validité ou du Diplôme d'étude de langue française (DELF) A2 (niveau de base) du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). La condition relative à la connaissance de la langue italienne est considérée comme remplie lorsque l'intéressé a obtenu le titre d'études visé à la lettre c) du présent alinéa en Italie;».

2. Après la lettre f) du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 44/1999, telle qu'elle résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré une lettre ainsi rédigée :

«f bis) Connaître la géographie et le milieu montagnard de la Vallée d'Aoste, la législation régionale en matière de tourisme, la législation concernant la profession de moniteur de ski et la terminologie technique italienne et française pour l'enseignement du ski, ce qui doit être prouvé lors d'un examen organisé à cet effet par l'AVMS, de concert avec la structure régionale compétente. En tout état de cause, cette condition est considérée comme remplie lorsque l'intéressé justifie de l'habilitation technique prévue par l'art. 8 de la présente loi;».

3. À la lettre g) du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 44/1999, les mots: «et, dans les cas prévus, avoir suivi

o impegnarsi a frequentare i corsi teorico-culturali prescritti agli articoli 7bis, comma 2, e 10, comma 4” sono soppresse.

4. Dopo la lettera h) del comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 44/1999, è aggiunta la seguente:

“h bis) essere in possesso della certificazione Eurosicurezza e, limitatamente alla categoria di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), della certificazione Eurotest, per chi ha ottenuto l'abilitazione professionale di maestro di sci in altre regioni o province italiane o il riconoscimento del titolo professionale ai sensi del decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206 (Attuazione della direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali, nonché della direttiva 2006/100/CE che adegua determinate direttive sulla libera circolazione delle persone a seguito dell'adesione di Bulgaria e Romania).”.

Art. 9
(Modificazione all'articolo 15)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 44/1999, è inserito il seguente:

“1bis. Le lezioni fuori pista non possono raggruppare più di otto persone.”.

Art. 10
(Modificazioni all'articolo 19)

1. Al comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999, le parole: “dall'Assessore regionale competente in materia di turismo, con proprio decreto” sono sostituite dalle seguenti: “dal dirigente della struttura regionale competente, con proprio provvedimento”.
2. Alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “L'allegato A può essere modificato con deliberazione della Giunta regionale”.

Art. 11
(Modificazione all'articolo 20)

1. Al comma 3 dell'articolo 20 della l.r. 44/1999, le parole: “L'Assessore regionale competente in materia di turismo rilascia l'autorizzazione, con proprio decreto,” sono sostituite dalle seguenti: “L'autorizzazione di cui all'articolo 19 è rilasciata”.

Art. 12
(Modificazione all'articolo 21)

1. Al comma 1 dell'articolo 21 della l.r. 44/1999, le paro-

ou s'engager à suivre les cours théoriques et culturels visés au 2e alinéa de l'article 7 bis et au 4e alinéa de l'article 10» sont supprimés.

4. Après la lettre h) du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 44/1999, il est ajouté une lettre ainsi rédigée :

«h bis) Justifier de l'attestation de réussite à l'Eurosicurezza et, limitativement à la catégorie visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, de l'attestation de réussite à l'Eurotest, pour les moniteurs ayant obtenu l'habilitation technique à exercer la profession de moniteur de ski dans d'autres régions ou provinces italiennes ou la reconnaissance de leur titre professionnel au sens du décret législatif n° 206 du 9 novembre 2007 (Application de la directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et de la directive 2006/100/CE, portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la libre circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie);».

Art. 9
(Modification de l'art. 15)

1. Après le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Les cours hors piste ne peuvent inclure plus de huit personnes.».

Art. 10
(Modification de l'art. 19)

1. Au premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, les mots: «par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme» sont remplacés par les mots: «par acte du dirigeant de la structure compétente».
2. À la fin de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, sont ajoutés une virgule et les mots: «annexe qui peut être modifiée par délibération du Gouvernement régional;».

Art. 11
(Modification de l'art. 20)

1. Au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 44/1999, les mots: «L'assesseur régional compétent en matière de tourisme délivre l'autorisation, par arrêté,» sont remplacés par les mots: «L'autorisation visée à l'art. 19 de la présente loi est délivrée».

Art. 12
(Modification de l'art. 21)

1. Au premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 44/1999, les

le: “con decreto dell’Assessore regionale competente in materia di turismo” sono sostituite dalle seguenti: “con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente”.

Art. 13
(Modificazione all’articolo 22)

1. Al comma 4 dell’articolo 22 della l.r. 44/1999, le parole: “con decreto dell’Assessore regionale competente in materia di turismo” sono sostituite dalle seguenti: “con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente”.

Art. 14
(Modificazione all’articolo 24)

1. Il comma 1 dell’articolo 24 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“1. La vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci è demandata, per la rispettiva competenza, agli organi comunali e all’AVMS che la esercita mediante l’operato di un ispettore scelto tra i maestri di sci aventi un minimo di dieci anni di esercizio della professione e nominato ogni due anni con decreto dell’Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell’AVMS.”.

Art. 15
(Modificazioni all’articolo 26)

1. Il comma 1 dell’articolo 26 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“1. L’AVMS è un ente non economico, dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica ed è posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente.”.

2. Il comma 4 dell’articolo 26 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“4. Lo statuto dell’AVMS e le eventuali modificazioni sono deliberati dall’assemblea degli iscritti, con la maggioranza dei due terzi dei presenti all’assemblea stessa aventi diritto di voto, e sono sottoposti all’approvazione della Giunta regionale.”.

Art. 16
(Modificazione all’articolo 27)

1. Al comma 1 dell’articolo 27 della l.r. 44/1999, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Nei fini istituzionali dell’AVMS è compresa la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci.”.

mots: «par arrêté de l’assesseur régional compétent en matière de tourisme» sont remplacés par les mots: «par acte du dirigeant de la structure régionale compétente».

Art. 13
(Modification de l’art. 22)

1. Au quatrième alinéa de l’art. 22 de la LR n° 44/1999, les mots: «par arrêté de l’assesseur régional compétent en matière de tourisme» sont remplacés par les mots: «par acte du dirigeant de la structure régionale compétente».

Art. 14
(Modification de l’art. 24)

1. Le premier alinéa de l’art. 24 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Le contrôle de l’exercice régulier de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski relève des organes communaux et de l’AVMS, chacun en ce qui le concerne; pour ce faire, il est fait appel à un inspecteur choisi parmi les moniteurs de ski justifiant d’au moins dix ans d’exercice de la profession. Ledit inspecteur est nommé, tous les deux ans, par arrêté de l’assesseur régional compétent en matière de tourisme, sur proposition de l’AVMS.».

Art. 15
(Modification de l’art. 26)

1. Le premier alinéa de l’art. 26 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. L’AVMS est un établissement public non économique dépendant de la Région, doté de la personnalité morale et placé sous le contrôle de la structure régionale compétente.».

2. Le quatrième alinéa de l’art. 26 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«4. Les statuts de l’AVMS et leurs modifications éventuelles sont délibérés par l’assemblée des membres, à la majorité des deux tiers des présents ayant droit de vote, et sont soumis à l’approbation du Gouvernement régional.».

Art. 16
(Modification de l’art. 27)

1. À la fin du premier alinéa de l’art. 27 de la LR n° 44/1999, il est ajouté une phrase ainsi rédigée: «Par ailleurs, le contrôle de l’exercice régulier de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski est inclus dans les buts institutionnels de l’AVSM.».

Art. 17
(Sostituzione dell'articolo 28)

1. L'articolo 28 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«Art. 28
(Interventi finanziari della Regione)

1. Ai fini dell'applicazione della presente legge, la Regione interviene a sostegno dell'attività dall'AVMS mediante la concessione di un contributo forfettario, comunque non superiore al disavanzo finanziario del bilancio relativo all'anno cui si riferisce il contributo approvato dai competenti organi statuari.
2. Il contributo di cui al comma 1 è concesso annualmente, entro i limiti degli stanziamenti previsti dal bilancio regionale, con deliberazione della Giunta regionale, entro novanta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 3.
3. La domanda di contributo è presentata alla struttura regionale competente, a pena di decadenza, entro il 31 gennaio di ogni anno, corredata di una relazione illustrativa dell'attività programmata per l'anno di riferimento.
4. Alla liquidazione del contributo si provvede in due soluzioni con le seguenti modalità:
 - a) un primo acconto, fino ad un massimo dell'80 per cento;
 - b) il restante importo, previa presentazione del bilancio consuntivo approvato dai competenti organi statuari.
5. La Regione interviene, altresì, a favore delle scuole di sci di cui all'articolo 17 mediante la concessione di contributi in conto capitale, fino ad un massimo del 50 per cento della spesa ritenuta ammissibile, per l'attuazione di iniziative finalizzate all'adeguamento, anche mediante ampliamento, e all'arredamento delle sedi delle scuole di sci, nonché alla dotazione di strumentazione informatica, di strumenti didattici funzionali allo svolgimento dell'attività e di attrezzature mobili destinate al funzionamento dei campi scuola.
6. Le domande per i contributi di cui al comma 5 sono presentate alla struttura regionale competente dalle singole scuole di sci, previo parere favorevole dell'AVMS, a pena di decadenza, entro il 30 settembre di ogni anno.
7. I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale, entro novanta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 6.

Art. 17
(Remplacement de l'art. 28)

1. L'art. 28 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 28
(Aides financières de la Région)

1. Aux fins de l'application de la présente loi, la Région soutient l'activité de l'AVSM par l'octroi d'une subvention forfaitaire d'un montant égal ou inférieur au déficit résultant des comptes de l'année de référence de la subvention, approuvés par les organes statutaires compétents.
2. La subvention visée au premier alinéa du présent article est accordée une fois par an, dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget régional, par délibération du Gouvernement régional et dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'expiration du délai visé au troisième alinéa du présent article.
3. Les demandes de subvention, assorties d'un rapport illustrant l'activité planifiée au titre de l'année de référence, sont présentées à la structure régionale compétente au plus tard le 31 janvier de chaque année, sous peine de déchéance du droit y afférent.
4. Les subventions sont liquidées comme suit, en deux tranches :
 - a) Un premier acompte égal à 80 p. 100 du total ;
 - b) La somme restante sur présentation des comptes approuvés par les organes statutaires compétents.
5. La Région intervient également en faveur des écoles de ski visées à l'art. 17 de la présente loi en accordant des subventions en capital d'un montant égal ou inférieur à 50 p. 100 de la dépense éligible, pour la mise aux normes, comportant éventuellement un agrandissement, et l'ameublement des locaux des écoles de ski, ainsi que pour l'acquisition des matériels informatiques et pédagogiques nécessaires aux fins des activités prévues et des équipements mobiles destinés aux parcs d'apprentissage.
6. Les demandes visant à obtenir les subventions visées au cinquième alinéa du présent article sont présentées à la structure régionale compétente par les écoles de ski qui ont obtenu l'avis favorable de l'AVSM au plus tard le 30 septembre de chaque année, sous peine de déchéance du droit y afférent.
7. Les subventions en cause sont accordées par délibération du Gouvernement régional dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'expiration du délai visé au sixième du présent article.

8. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le specifiche iniziative agevolabili, le modalità e i criteri per la concessione dei contributi di cui al comma 5.”.

Art. 18
(Sostituzione dell'articolo 31)

1. L'articolo 31 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“Art. 31
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 28 è determinato in annui euro 587.000 a decorrere dall'anno 2012.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, a decorrere dall'anno 2012, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione sia per il triennio 2011/2013 sia per il triennio 2012/2014:

- a) nell'unità previsionale di base 1.11.2.11 (Interventi a sostegno delle professioni turistiche) per annui euro 457.000, con riferimento al comma 1 dell'articolo 28;
- b) nell'unità previsionale di base 1.7.4.20 (Contributi per investimenti nel settore dello sport) per annui euro 130.000, con riferimento al comma 5 dell'articolo 28.

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 2, lettera a), si provvede:

- a) con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti:
 - 1) nell'UPB 1.11.2.11 per annui euro 265.000 per gli anni 2012 e 2013;
 - 2) nell'UPB 1.11.2.10 (Promozione turistica) per annui euro 165.000 per gli anni 2012 e 2013;
 - 3) nell'UPB 1.3.1.13 (Consulenze, studi e collaborazioni tecniche) per annui euro 27.000 per gli anni 2012 e 2013;

8. Le Gouvernement régional définit par délibération les initiatives éligibles ainsi que les modalités et les critères d'octroi des subventions visées au cinquième alinéa du présent article. ».

Art. 18
(Remplacement de l'art. 31)

1. L'art. 31 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 31
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 28 de la présente loi est fixée à 587 000 euros par an à compter de 2012.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, à compter de 2012, au sens du troisième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), par les crédits inscrits aux états prévisionnels des dépenses des budgets 2011/2013 et 2012/2014 de la Région, à savoir :

- a) Quant à 457 000 euros par an, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.11.2.11 (Mesures en faveur des professions du tourisme), aux fins visées au premier alinéa de l'art. 28 de la présente loi;
- b) Quant à 130 000 euros par an, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.7.4.20 (Subventions pour des investissements dans le secteur des sports), aux fins visées au cinquième alinéa de l'art. 28 de la présente loi;

3. La dépense visée à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article est financée comme suit :

- a) Pour ce qui est du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région :
 - 1) Quant à 265 000 euros au titre de 2012 et 2013, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.11.2.11 ;
 - 2) Quant à 165 000 euros au titre de 2012 et 2013, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.11.2.10 (Promotion touristique);
 - 3) Quant à 27 000 euros au titre de 2012 et 2013, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique);

b) con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti:

- 1) nell'UPB 1.11.2.11 per annui euro 265.000 per gli anni 2012, 2013 e 2014;
- 2) nell'UPB 1.11.2.10 per euro 165.000 per l'anno 2012 e annui euro 172.000 per gli anni 2013 e 2014;
- 3) nell'UPB 1.3.1.13 per euro 27.000 per l'anno 2012 e annui euro 20.000 per gli anni 2013 e 2014.

4. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 2, lettera b), si provvede, sia con riferimento agli anni 2012 e 2013 del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, sia con riferimento agli anni 2012, 2013 e 2014 del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per annui euro 130.000, mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci nell'UPB 1.7.4.20.

5. Le somme derivanti dall'applicazione delle sanzioni di cui all'articolo 25 sono introitate nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.

6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.”.

Art. 19
(Sostituzione dell'allegato A)

1. L'allegato A della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“ALLEGATO A
(Articolo 19, comma 2, lettera a))

Requisiti numerici per le scuole di sci già autorizzate per la stagione 2006/2007:

Portata oraria degli impianti della località	Numero minimo di maestri effettivi di discipline alpine e di snowboard
oltre 15.000	15
oltre 10.000 e fino a 15.000	10
oltre 6.000 e fino a 10.000	5

b) Pour ce qui est du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région :

- 1) Quant à 265 000 euros au titre de 2012, 2013 et 2014, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.11.2.11 ;
- 2) Quant à 165 000 euros au titre de 2012 et à 172 000 euros par an au titre de 2013 et 2014, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.11.2.10 ;
- 3) Quant à 27 000 euros au titre de 2012 et à 20 000 euros par an au titre de 2013 et 2014, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.3.1.13.

4. La dépense visée à la lettre b) du deuxième alinéa du présent article, qui s'élève à 130 000 euros par an, est financée – au titre de 2012 et 2013, pour ce qui est du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, et au titre de 2012, 2013 et 2014, pour ce qui est du budget prévisionnel 2012/2014 – par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.7.4.20.

5. Les sommes dérivant de l'application des sanctions visées à l'art. 25 de la présente loi sont inscrites dans le cadre de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.».

Art. 19
(Remplacement de l'annexe A)

1. L'annexe A de la LR n° 44/1999 est remplacée par une annexe ainsi rédigée :

«ANNEXE A
(au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi)

Conditions numériques pour les écoles de ski autorisées au titre de la saison 2006/2007 :

Débit horaire des remontées mécaniques de la station concernée	Nombre minimal de moniteurs effectifs des disciplines alpines et de snowboard
Plus de 15 000 personnes	15
Plus de 10 000 et jusqu'à 15 000 personnes	10
Plus de 6 000 et jusqu'à 10 000 personnes	5

fino a 6.000	3
<i>Lunghezza delle piste di sci di fondo</i>	<i>Numero minimo di maestri effettivi di discipline nordiche</i>
Oltre 6 km	5
Fino a 6 km	3

Requisiti numerici per le scuole di sci di nuova costituzione autorizzate successivamente alla stagione 2006/2007:

<i>Portata oraria degli impianti della località</i>	<i>Numero minimo di maestri effettivi di discipline alpine e di snowboard</i>
oltre 15.000	30
oltre 10.000 e fino a 15.000	20
oltre 6.000 e fino a 10.000	10
fino a 6.000	5
<i>Lunghezza delle piste di sci di fondo</i>	<i>Numero minimo di maestri effettivi di discipline nordiche</i>
Oltre 6 km	5
Fino a 6 km	3

Art. 20
(Disposizioni transitorie)

1. La lettera h bis) del comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 44/1999, come introdotta dall'articolo 8, comma 4, della presente legge, non si applica a coloro che hanno ottenuto l'abilitazione professionale di maestro di sci in altre regioni o province italiane, o il riconoscimento del titolo professionale ai sensi del d.lgs. 206/2007, in data precedente al 28 ottobre 2009.
2. L'articolo 28, comma 4, della l.r. 44/1999, nel testo anteriore alle modifiche di cui alla presente legge, continua ad applicarsi alle domande di contributo già presentate dalle scuole di sci alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 21
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

Jusqu'à 6 000 personnes	3
<i>Longueur des pistes de ski de fond</i>	<i>Nombre minimal de moniteurs effectifs des disciplines nordiques</i>
Plus de 6 km	5
Jusqu'à 6 km	3

Conditions numériques pour les écoles de ski autorisées après la saison 2006/2007 :

<i>Débit horaire des remontées mécaniques de la station concernée</i>	<i>Nombre minimal de moniteurs effectifs des disciplines alpines et de snowboard</i>
Plus de 15 000 personnes	30
Plus de 10 000 et jusqu'à 15 000 personnes	20
Plus de 6 000 et jusqu'à 10 000 personnes	10
Jusqu'à 6 000 personnes	5
<i>Longueur des pistes de ski de fond</i>	<i>Nombre minimal de moniteurs effectifs des disciplines nordiques</i>
Plus de 6 km	5
Jusqu'à 6 km	3

Art. 20
(Dispositions transitoires)

1. Les dispositions de la lettre h bis) du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 44/1999, telle qu'elle résulte du quatrième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, ne s'appliquent pas aux moniteurs qui ont obtenu leur habilitation technique dans d'autres régions ou provinces italiennes ou la reconnaissance de leur titre professionnel au sens du décret législatif n° 206/2007 avant le 28 octobre 2009.
2. Les dispositions du quatrième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, dans le texte précédant les modifications apportées par la présente loi, demeurent applicables aux demandes de subvention déjà présentées par les écoles de ski à la date de l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 21
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 28 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 167;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2506 del 28 ottobre 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 2 novembre 2011;
- Assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 9 novembre 2011;
- Acquisito il parere della IV^a Commissione consiliare permanente espresso in data 29 novembre 2011, e relazione orale del Consigliere BIELER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21 dicembre 2011 con deliberazione n. 2127/XIII;
- Trasmeso al Presidente della Regione in data 27 dicembre 2011;

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 167;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2506 du 28 octobre 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 2 novembre 2011;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 9 novembre 2011;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29 novembre 2011, et rapport effectué oralement par le Conseiller BIELER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21 décembre 2011 délibération n. 2127/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 27 décembre 2011;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE

28 dicembre 2011, n. 34.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"2. Per la finalità di cui al comma 1, la struttura regionale competente in materia di turismo, di seguito denominata struttura regionale competente, sovrintende alla disciplina e all'organizzazione della professione di maestro di sci e all'esercizio delle scuole di sci, assicurando il coordinamento con l'Associazione Valdostana Maestri di Sci (AVMS), di cui all'articolo 26."

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 6 dell'articolo 4 della legge regionale 31 di-

cembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"6. Il diploma di specializzazione riconosce al titolare una particolare preparazione nell'espletamento della relativa attività professionale, che non è tuttavia preclusa a chi non ne è in possesso."

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 5 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"Art. 5

(Percorsi sci-alpinistici e fuori pista).

1. *Le scuole di sci e le società locali di guide alpine stabiliscono, d'intesa fra loro, per ciascuna zona, quali percorsi sci-alpinistici e fuori pista possono essere compiuti dai maestri di sci senza l'assistenza di una guida alpina. Copia degli accordi siglati è depositata presso la sede dell'AVMS, dell'Unione valdostana guide di alta montagna (UVGAM) e della struttura regionale competente.*

2. *In mancanza di accordo o di organismo competente per zona decide l'Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell'AVMS e dell'UVGAM.*”.

Note all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'esercizio stabile della professione da parte di maestri di sci stranieri è subordinato all'iscrizione all'albo professionale regionale; l'iscrizione è concessa previo riconoscimento del titolo posseduto dal richiedente, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 2 maggio 1994, n. 319 (Attuazione della direttiva 92/51/CEE relativa ad un secondo sistema generale di riconoscimento della formazione professionale che integra la direttiva 89/48/CEE), da ultimo modificato dal decreto legislativo 8 luglio 2003, n. 277, per i cittadini di Stati membri dell'Unione europea (UE) diversi dall'Italia e al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 (Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286), per i cittadini stranieri regolarmente soggiornanti in Italia.”.

- ⁽⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“2. A seguito dell'iscrizione di cui al comma 1, il maestro di sci interessato è tenuto a frequentare, nell'ambito del primo corso di formazione utile, indetto e organizzato dall'AVMS d'intesa con la struttura regionale competente, un corso di aggiornamento vertente sulle seguenti materie teorico-culturali:

- a) geografia e ambiente montano della Valle d'Aosta;*
- b) topografia e orientamento;*
- c) impiantistica funiviaria;*
- d) normativa regionale sul turismo, con particolare riguardo a quella concernente la professione di maestro di sci.*”.

Note all'articolo 5:

- ⁽⁶⁾ La lettera b) del comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“b) una sezione didattica applicata alla disciplina prescelta;”.

- ⁽⁷⁾ Il comma 6bis dell'articolo 8 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“6bis. A seguito del conseguimento dell'abilitazione tecnica, i maestri di sci o di snowboard sono tenuti, ai fini dell'iscrizione alla sezione ordinaria dell'albo, a svolgere presso una scuola di sci o di snowboard autorizzata ai sensi dell'articolo 19 e sotto la vigilanza del direttore della scuola, un periodo di pratica professionale regolarmente retribuita, da effettuarsi nell'arco di una medesima stagione invernale, della durata di almeno venti giornate per i maestri di sci alpino e di snowboard e di almeno sette giornate per i maestri di sci nordico. In tale periodo, e comunque fino all'avvenuto completamento della pratica professionale, i maestri interessati sono iscritti, a cura dell'AVMS, in apposita sezione speciale dell'albo, previa verifica del possesso dei requisiti di cui all'articolo 11. L'AVMS e le scuole di sci autorizzate assicurano lo svolgimento della pratica professionale mediante la stipulazione di accordi.”.

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'AVMS indice e organizza, per conto e previa intesa con la struttura regionale competente, i corsi di aggiornamento per i maestri di sci di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, nonché delle relative qualificazioni e specializzazioni, durante i quali sono fornite le nozioni necessarie ad adeguare l'insegnamento dello sport ai progressi della tecnica. L'AVMS, con proprio regolamento, definisce la cadenza, la durata e le modalità di svolgimento dei corsi di aggiornamento, in relazione alle esigenze tecniche e professionali.”.

Nota all'articolo 7:

- ⁽⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“4. I maestri di sci di cui al comma 3 sono tenuti a frequentare, nell'ambito del primo corso di formazione utile, successivo all'avvenuto trasferimento, indetto e organizzato dall'AVMS d'intesa con la struttura regionale competente, un corso di aggiornamento vertente sulle seguenti materie teorico-culturali:

- a) geografia e ambiente montano della Valle d'Aosta;*
- b) topografia e orientamento;*
- c) impiantistica funiviaria;*
- d) normativa regionale concernente la professione di maestro di sci;*
- e) norme di sicurezza e primo soccorso in montagna;*
- f) conoscenze della terminologia tecnica, inerente all'insegnamento dello sci, in lingua inglese e francese.”.*

Note all'articolo 8:

⁽¹⁰⁾ La lettera f) del comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“f) dimostrare di avere conoscenza delle lingue italiana e francese, mediante il superamento di apposito esame organizzato annualmente dall'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente. Per coloro che esercitano la professione nella Comunità montana Walser-Alta valle del Lys la lingua italiana o francese può essere sostituita, su richiesta dell'interessato, con la lingua tedesca. Tale requisito si intende comunque posseduto qualora l'interessato sia in possesso della certificazione di cui all'articolo 7 della legge regionale 3 novembre 1998, n. 52(Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese agli esami di Stato in Valle d'Aosta) o abbia superato l'esame riferito alla sezione linguistica di cui all'articolo 8, comma 4, lettera d);”.

⁽¹¹⁾ La lettera g) del comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“g) essere in regola con l'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento e, nei casi previsti, aver frequentato o impegnarsi a frequentare i corsi teorico-culturali prescritti agli articoli 7bis, comma 2, e 10, comma 4

Note all'articolo 10:

⁽¹²⁾ Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'apertura di una scuola di sci nella regione è subordinata ad una autorizzazione rilasciata dall'Assessore regionale competente in materia di turismo, con proprio decreto, sentito il parere dell'AVMS. L'autorizzazione scade il 31 maggio di ogni anno per le scuole operanti nella sola stagione invernale e il 30 novembre di ogni anno per le scuole estive.”.

⁽¹³⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“a) la scuola abbia un organico di maestri effettivi, con ciò intendendosi quelli che assumono l'impegno ad esercitare con continuità e in forma esclusiva la professione nell'ambito della scuola medesima, in regola con l'iscrizione all'albo, il cui numero minimo, fra maestri di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, è stabilito sulla base dei parametri indicati nell'allegato A.”.

Nota all'articolo 11:

⁽¹⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“3. L'Assessore regionale competente in materia di tu-

rismo rilascia l'autorizzazione, con proprio decreto, entro sessanta giorni dalla scadenza dei termini di cui al comma 1. La domanda si intende comunque accolta qualora entro il medesimo termine non sia comunicato all'interessato il provvedimento di diniego.”.

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'autorizzazione di cui all'articolo 19 può essere revocata in ogni tempo con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, allorché venga a mancare uno dei requisiti di cui all'articolo 19, comma 2, o nel caso previsto dall'articolo 25, comma 1, lettera c), o quando si verificano gravi e ripetute violazioni delle norme della presente legge o dello statuto o del regolamento della scuola.”.

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁶⁾ Il comma 4 dell'articolo 22 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“4. Lo statuto è approvato con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, sentito il parere dell'AVMS.”.

Nota all'articolo 14:

⁽¹⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. La vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci è demandata, per la rispettiva competenza, agli organi comunali, all'AVMS ed alla struttura regionale competente, che la esercita mediante l'operato di un ispettore scelto tra i maestri di sci aventi un minimo di dieci anni di esercizio della professione, nominato ogni due anni con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell'AVMS.”.

Nota all'articolo 15:

⁽¹⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'AVMS è dotata di personalità giuridica ed è posta sotto la vigilanza della struttura regionale competente.”.

⁽¹⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“4. Lo statuto e i regolamenti dell'AVMS e le eventuali modifiche degli stessi sono deliberati dall'assemblea degli iscritti, con la maggioranza dei due terzi dei presenti all'assemblea stessa aventi diritto di

voto, e sono sottoposti all'approvazione della Giunta regionale.”.

Nota all'articolo 16:

⁽²⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 27 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'AVMS è organo di autogoverno e autodisciplina della professione e svolge tutti i compiti demandati ai Collegi regionali previsti dalla l. 81/91. L'Associazione ha inoltre lo scopo di promuovere la migliore qualificazione tecnico-professionale dei maestri di sci esercenti nella regione, di favorire la collaborazione e la solidarietà fra di essi e di contribuire alla migliore organizzazione della professione.”.

Nota all'articolo 17:

⁽²¹⁾ L'articolo 28 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“Art. 28
(Interventi finanziari della Regione).

1. Ai fini dell'applicazione della presente legge la Regione eroga a favore dell'AVMS:

- a) un contributo annuo nella misura massima dell'ottanta per cento, a parziale copertura delle spese di funzionamento, intendendosi per tali solo quelle dirette al raggiungimento dei fini istituzionali dell'AVMS, quali risultano dal bilancio preventivo che deve essere presentato per la verifica alla struttura regionale competente, entro il 31 dicembre di ogni anno, accompagnato da una relazione illustrante l'attività programmata per l'anno cui si riferisce il bilancio stesso. L'erogazione del contributo avviene in due soluzioni, di cui l'acconto in percentuale non superiore al settanta per cento, entro novanta giorni dalla scadenza del termine fissato per la presentazione del bilancio preventivo ed il saldo previa presentazione del bilancio consuntivo corredato dal verbale di approvazione dei competenti organi statutari;
- b) un finanziamento, fino ad un massimo del cento per cento, dedotte le quote di iscrizione, delle spese previste per l'organizzazione e l'attuazione di preselezioni, corsi ed esami di formazione per maestri di sci di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, nonché dei relativi corsi di qualificazione e specializzazione;
- bbis) un finanziamento, fino ad un massimo del cento per cento, dedotte le quote poste a carico dei richiedenti, delle spese previste per l'applicazione delle misure compensative di cui all'articolo 7bis, comma 4;
- c) un finanziamento a copertura delle spese sostenute, con eccezione delle spese di viaggio, dai maestri di sci residenti in Valle d'Aosta, iscritti all'al-

bo che hanno frequentato i corsi di formazione per istruttori tecnici nazionali e/o regionali nonché delle sole spese di iscrizione alla selezione e ai corsi per allenatore tecnico nazionale organizzati dall'AVMS o dalla FISI. Il finanziamento è subordinato al superamento dell'esame finale documentato da una dichiarazione della FISI o dall'AVMS;

- d) un finanziamento, fino ad un massimo del cento per cento, delle spese necessarie per l'organizzazione di corsi di aggiornamento obbligatori per maestri di sci delle varie discipline e loro qualificazioni e specializzazioni;
- e) un contributo annuo fino ad un massimo del sessanta per cento dell'importo del premio della polizza di assicurazione obbligatoria di cui all'articolo 27, comma 2, lettera g), preventivamente concordato con la struttura regionale competente. Il contributo è liquidato in rate semestrali anticipate previa presentazione della copia della polizza assicurativa stipulata.

2. Sono escluse dai finanziamenti di cui al comma 1, lettere b) e d), le spese relative al soggiorno degli allievi, nonché le spese di viaggio e per l'utilizzo degli impianti di risalita.

3. Le quote di iscrizione poste a carico dei partecipanti ai corsi di cui al comma 1, lettera b), e quelle poste a carico dei soggetti nei cui confronti è disposta l'applicazione delle misure compensative di cui all'articolo 7bis, comma 4, sono previamente concordate dall'AVMS con la struttura regionale competente.

4. La Regione interviene altresì per incentivare la ristrutturazione, ed eventuali ampliamenti derivanti esclusivamente da adeguamenti normativi o funzionali al miglioramento del servizio, delle sedi delle scuole di sci, per l'arredamento e per l'acquisizione della strumentazione informatica e strumenti didattici necessari ad assicurare una più efficiente gestione dell'attività delle medesime, nonché per l'installazione di attrezzature mobili finalizzate al completamento dei campi scuola ed eventuali apparati annessi (accoglienza e gioco per bambini) e quanto utile all'insegnamento, concedendo alle scuole stesse contributi fino all'ammontare massimo del settanta per cento della spesa riconosciuta e ritenuta ammissibile dalla struttura regionale competente, sulla base dei criteri e delle modalità stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

5. I contributi di cui al presente articolo sono concessi con deliberazione della Giunta regionale entro i limiti degli stanziamenti a tal fine previsti nel bilancio regionale.”.

Nota all'articolo 18:

⁽²²⁾ L'articolo 31 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

*“Art. 31
(Disposizioni finanziarie).*

1. *Gli oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 28, commi 1 e 4, ammontanti a complessive annue lire 1.000.000.000 (euro 516.456,90), gravano per gli anni 2000 e 2001 sui seguenti capitoli del bilancio pluriennale della Regione 1999/2001:*

- a) *quanto a lire 270.000.000 (euro 139.443,36) sul capitolo 64480, la cui denominazione è modificata in “Contributi all'AVMS per il funzionamento della stessa”;*
- b) *quanto a lire 230.000.000 (euro 118.785,09) sul capitolo di nuova istituzione 64481 “Contributi all'AVMS per l'organizzazione di corsi di formazione, di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento”;*
- c) *quanto a lire 200.000.000 (euro 103.291,38) sul capitolo 64485 “Contributi all'AVMS per la stipula di polizze collettive di assicurazione contro gli infortuni in servizio dei soci dell'Associazione stessa”;*
- d) *quanto a lire 300.000.000 (euro 154.937,07) sul capitolo 64500, la cui denominazione è modificata in “Contributi per la ristrutturazione, l'arredamento di immobili da destinare a sedi di scuole di sci, nonché per l'installazione di mezzi di risalita mobili e materiale didattico per l'insegnamento”.*

2. *Alla copertura dell'onere previsto al comma 1 si provvede con gli stanziamenti già iscritti sui capitoli 64480 per lire 400.000.000, 64485 per lire 200.000.000, 64500 per lire 300.000.000 e sul capitolo 69020 “Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento” per lire 100.000.000, a valere sulla voce B.2.2. “Riforma del sistema di interventi nel settore degli impianti d'innevamento artificiale”*

dell'allegato n. 1 al bilancio pluriennale della Regione 1999/2001.

3. *Le somme derivanti dall'applicazione delle sanzioni di cui all'articolo 25 sono introitate al capitolo 7700 del bilancio preventivo della Regione “Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni”.*

Nota all'articolo 19:

⁽²²⁾ L'allegato A della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, già sostituito dall'articolo 14 della legge regionale 13 novembre 2007, n. 29, prevedeva quanto segue:

**“ALLEGATO A
(Articolo 19, comma 2, lettera a))**

<i>Portata oraria degli impianti della località</i>	<i>Numero minimo di maestri effettivi di discipline alpine e di snowboard</i>
oltre 15.000	30
oltre 10.000 e fino a 15.000	20
oltre 6.000 e fino a 10.000	10
fino a 6.000	5
<i>Lunghezza delle piste di sci di fondo</i>	<i>Numero minimo di maestri effettivi di discipline nordiche</i>
Oltre 6 km	5
Fino a 6 km	3

Nota all'articolo 20:

⁽²³⁾ Vedasi nota 21.